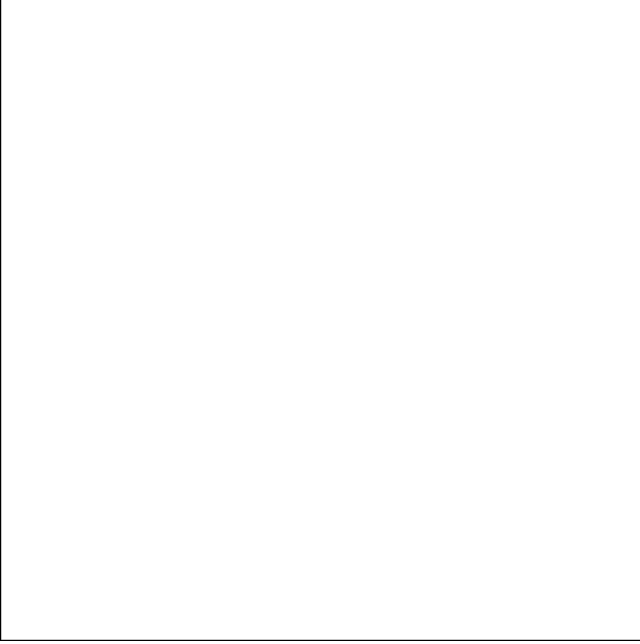




Yaşlı Bir Eş

Un uomo anziano per marito



Aranya



Sunniva Høiby-Øiset



Elif İçel



5



Türkçe tr / Italiano it

Norveçli erkeklerin dünyadaki en iyileri olduğunu düşünürdüm ancak bu doğru değilmiş! Evleneceğim adamla tanışmadan önce Bangkok'ta bir fabrikada çalışıyordum ve o da Pattaya'da yaşıyordu. İnternette tanıştık ve sonunda bir çift olduk.

. . .

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



Bir süre sonra evlenmeye karar verdik. Fakir bir aileden geliyorum ve aileme bakabilecek yabancı bir eşimin olması onunla evlenme sebeplerimden biriydi.

. . .

Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una famiglia povera, e avere un marito straniero che si prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni per cui l'ho sposato.

Beraber Norveç'e taşındık ve Norveççe öğrenmek için okula gitmeye başladım. Ehliyetim olmadığı için eşim beni arabayla okula bırakmak, beni beklemek ve eve geri sürmek zorunda kalıyordu. Bir süre geçtikten sonra daha yakın bir yere taşındık ama yine de beni okula bırakmak konusunda ısrar ediyordu. Tek başıma okula yürümemi istemiyordu.

. . .

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.



Norveç'e geldiğimden beri doğru düzgün hiç param olmamıştı. Bir keresinde eşim öğle yemeği için bana para vermişti ancak başka hiç param olmadığı için onu harcamamıştım. Okuldan arkadaşlarım bir işe girmem için bana yardımcı olmak istiyor ama kocam çalışmamı istemiyor. Bir temizlikçi olarak çalışmanın bana uygun olmadığını düşünüyor.

. . .

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



Onun yerine benim için başka bir işi vardı: Bir garaj inşa etmek. O patrondu ve ben de her şeyi yaptım. Hasta olduğu için çok yardımı dokunmadı. Garaj inşasından elde ettiği paradan da bana hiç vermedi.

. . .

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.

Bir gün evde tek başınayken sıkıldığını ve bir köpek almak istediğini söyledi. Okuldan sonra çok yorgun olduğum ve yapacak ödevlerim olduğu için bir köpek almak istemedim. Her gün köpeği yürüyüşe çıkaracağını söylemişti ama en sonunda hem köpeğe hem de yaşlı eşime bakan ben oldum.

. . .

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



Gelecek ne getirir bilmiyorum. Planım başka bir okula daha gitmek fakat eşim bunu istemiyor. Hatta okula gitmemi zorlaştırmak için daha uzağa taşınmayı planlıyor. Karşı koymak istiyorum ama nasıl yapacağımı bilmiyorum. Yabancı bir ülkede yaşlı bir eşle yaşamak sandığım kadar kolay değilmiş.

. . .

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.



LIDA Stories

lidastories.net

Yaşlı Bir Eş

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Elif İçel (tr), Andrea Ciasca Marra (it)

